TADOKU JUNIOR ふしぎの国のアリス ★★★★☆ ながい 1695語

A Caucus-Race and a Long Tale

第3章　コーカス・レースと長いお話

Lewis Carroll（1865年の本）　原文そのまま　朗読：Kara Shallenberg (1969-2023)

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　びしょぬれの動物たちは、どうやって体をかわかす？ドードーが考えたへんてこなかけっこ「コーカス・レース」に、ネズミの長〜いお話。でもアリスはまたダイナの話を……。

They were indeed a queer-looking party that assembled on the bank—the birds with draggled feathers, the animals with their fur clinging close to them, and all dripping wet, cross, and uncomfortable.

The first question of course was, how to get dry again: they had a consultation about this, and after a few minutes it seemed quite natural to Alice to find herself talking familiarly with them, as if she had known them all her life. Indeed, she had quite a long argument with the Lory, who at last turned sulky, and would only say, "I am older than you, and must know better;" and this Alice would not allow without knowing how old it was, and, as the Lory positively refused to tell its age, there was no more to be said.

At last the Mouse, who seemed to be a person of authority among them, called out "Sit down, all of you, and listen to me! I'll soon make you dry enough!" They all sat down at once, in a large ring, with the Mouse in the middle. Alice kept her eyes anxiously fixed on it, for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon.

"Ahem!" said the Mouse with an important air. "Are you all ready? This is the driest thing I know. Silence all round, if you please! 'William the Conqueror, whose cause was favoured by the pope, was soon submitted to by the English, who wanted leaders, and had been of late much accustomed to usurpation and conquest. Edwin and Morcar, the earls of Mercia and Northumbria—'"

"Ugh!" said the Lory, with a shiver.

"I beg your pardon!" said the Mouse, frowning, but very politely. "Did you speak?"

"Not I!" said the Lory hastily.

"I thought you did," said the Mouse, "—I proceed. 'Edwin and Morcar, the earls of Mercia and Northumbria, declared for him: and even Stigand, the patriotic Archbishop of Canterbury, found it advisable—'"

"Found what?" said the Duck.

"Found it," the Mouse replied rather crossly: "of course you know what 'it' means."

"I know what 'it' means well enough, when I find a thing," said the Duck; "it's generally a frog or a worm. The question is, what did the archbishop find?"

The Mouse did not notice this question, but hurriedly went on, "'—found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer him the crown. William's conduct at first was moderate. But the insolence of his Normans—' How are you getting on now, my dear?" it continued, turning to Alice as it spoke.

"As wet as ever," said Alice in a melancholy tone; "doesn't seem to dry me at all."

"In that case," said the Dodo solemnly, rising to its feet, "I move that the meeting adjourn, for the immediate adoption of more energetic remedies——"

"Speak English!" said the Eaglet. "I don't know the meaning of half those long words, and, what's more, I don't believe you do either!" And the Eaglet bent down its head to hide a smile: some of the other birds tittered audibly.

"What I was going to say," said the Dodo in an offended tone, "was that the best thing to get us dry would be a Caucus-race."

"What is a Caucus-race?" said Alice; not that she much wanted to know, but the Dodo had paused as if it thought that somebody ought to speak, and no one else seemed inclined to say anything.

"Why," said the Dodo, "the best way to explain it is to do it." (And, as you might like to try the thing yourself some winter day, I will tell you how the Dodo managed it.)

First it marked out a race-course, in a sort of circle, ("the exact shape doesn't matter," it said,) and then all the party were placed along the course, here and there. There was no "One, two, three, and away," but they began running when they liked, and left off when they liked, so that it was not easy to know when the race was over. However, when they had been running half an hour or so, and were quite dry again, the Dodo suddenly called "The race is over!" and they all crowded round it, panting, and asking "But who has won?"

This question the Dodo could not answer without a great deal of thought, and it stood for a long time with one finger pressed upon its forehead (the position in which you usually see Shakespeare, in the pictures of him), while the rest waited in silence. At last the Dodo said "Everybody has won, and all must have prizes."

"But who is to give the prizes?" quite a chorus of voices asked.

"Why, she, of course," said the Dodo, pointing to Alice with one finger; and the whole party at once crowded round her, calling out in a confused way, "Prizes! Prizes!"

Alice had no idea what to do, and in despair she put her hand in her pocket, and pulled out a box of comfits (luckily the salt water had not got into it), and handed them round as prizes. There was exactly one apiece all round.



"But she must have a prize herself, you know," said the Mouse.

"Of course," the Dodo replied very gravely.

"What else have you got in your pocket?" it went on, turning to Alice.

"Only a thimble," said Alice sadly.

"Hand it over here," said the Dodo.

Then they all crowded round her once more, while the Dodo solemnly presented the thimble, saying "We beg your acceptance of this elegant thimble;" and, when it had finished this short speech, they all cheered.

Alice thought the whole thing very absurd, but they all looked so grave that she did not dare to laugh; and, as she could not think of anything to say, she simply bowed, and took the thimble, looking as solemn as she could.

The next thing was to eat the comfits; this caused some noise and confusion, as the large birds complained that they could not taste theirs, and the small ones choked and had to be patted on the back. However, it was over at last, and they sat down again in a ring, and begged the Mouse to tell them something more.

"You promised to tell me your history, you know," said Alice, "and why it is you hate—C and D," she added in a whisper, half afraid that it would be offended again.



"Mine is a long and sad tale!" said the Mouse, turning to Alice and sighing.

"It is a long tail, certainly," said Alice, looking down with wonder at the Mouse's tail; "but why do you call it sad?" And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking, so that her idea of the tale was something like this:—

"Fury said to
a mouse, That
he met in the
house, 'Let
us both go
to law: I
will prose-
cute you.—
Come, I'll
take no de-
nial: We
must have
the trial;
For really
this morn-
ing I've
nothing
to do.'
Said the
mouse to
the cur,
'Such a
trial, dear
sir, With
no jury
or judge,
would
be wast-
ing our
breath.'
'I'll be
judge,
I'll be
jury,'
said

cun-
ning
old
Fury:
'I'll
try
the
whole
cause,
and
con-
demn
you to
death.'

"You are not attending!" said the Mouse to Alice severely. "What are you thinking of?"

"I beg your pardon," said Alice very humbly: "you had got to the fifth bend, I think?"

"I had not!" cried the Mouse, angrily.

"A knot!" said Alice, always ready to make herself useful, and looking anxiously about her. "Oh, do let me help to undo it!"

"I shall do nothing of the sort," said the Mouse, getting up and walking away. "You insult me by talking such nonsense!"

"I didn't mean it!" pleaded poor Alice. "But you're so easily offended, you know!"

The Mouse only growled in reply.

"Please come back and finish your story!" Alice called after it. And the others all joined in chorus, "Yes, please do!" but the Mouse only shook its head impatiently and walked a little quicker.

"What a pity it wouldn't stay!" sighed the Lory, as soon as it was quite out of sight; and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter, "Ah, my dear! Let this be a lesson to you never to lose your temper!"

"Hold your tongue, Ma!" said the young Crab, a little snappishly. "You're enough to try the patience of an oyster!"

"I wish I had our Dinah here, I know I do!" said Alice aloud, addressing nobody in particular. "She'd soon fetch it back!"

"And who is Dinah, if I might venture to ask the question?" said the Lory.

Alice replied eagerly, for she was always ready to talk about her pet: "Dinah's our cat. And she's such a capital one for catching mice, you ca'n't think! And oh, I wish you could see her after the birds! Why, she'll eat a little bird as soon as look at it!"

This speech caused a remarkable sensation among the party. Some of the birds hurried off at once; one old Magpie began wrapping itself up very carefully, remarking "I really must be getting home; the night-air doesn't suit my throat!" and a Canary called out in a trembling voice to its children "Come away, my dears! It's high time you were all in bed!" On various pretexts they all moved off, and Alice was soon left alone.

"I wish I hadn't mentioned Dinah!" she said to herself in a melancholy tone. "Nobody seems to like her, down here, and I'm sure she's the best cat in the world! Oh, my dear Dinah! I wonder if I shall ever see you any more!" And here poor Alice began to cry again, for she felt very lonely and low-spirited. In a little while, however, she again heard a little pattering of footsteps in the distance, and she looked up eagerly, half hoping that the Mouse had changed his mind, and was coming back to finish his story.

岸に集まったのは、じつにへんてこなみなさんでした。鳥たちは羽をぐしょぐしょにたらし、けものたちは毛がぴったり体にはりついて、みんなびしょぬれで、きげんが悪く、気持ちの悪そうな顔をしていました。

もちろん、まず問題になったのは、どうやって体をかわかすか、ということでした。みんなでそのことを相談しましたが、何分かたつと、アリスはまるで生まれたときからの知り合いのように、みんなと親しげに話しているのが、ごく自然なことに思えてきました。じっさい、アリスはインコと長い言い合いをしました。インコはしまいにすねてしまって、「わたしはきみより年上なんだから、きみよりものをよく知っているにきまっている」としか言わなくなりました。けれどもアリスは、インコが何さいなのか知らないうちは、それをみとめるわけにいきません。そしてインコが年を教えるのをきっぱりことわったので、それ以上言うことはなくなってしまいました。

とうとう、みんなの中でえらい人らしいネズミが、大きな声で言いました。「みんな、すわって、ぼくの話を聞きたまえ！すぐにすっかりかわかしてあげるから！」みんなはすぐに、ネズミをまん中にして大きな輪になってすわりました。アリスは心配そうにネズミをじっと見つめていました。早くかわかないと、きっとひどいかぜをひいてしまうと思ったからです。

「えへん！」とネズミはもったいぶって言いました。「みんな、用意はいいかい？これは、ぼくの知っているなかで、いちばん『かわいた』（つまり、いちばん味気ない）話なんだ。どうか、みなさん、おしずかに！『ローマ教皇の支持を受けたウィリアム征服王に、イングランドの人々はまもなく従った。人々は指導者を求めており、また近ごろは、王位の横取りや征服にすっかり慣れていたのである。マーシアとノーサンブリアの伯爵、エドウィンとモーカーは――』」

「うへえ！」とインコが、ぶるっとふるえながら言いました。

「失礼！」とネズミは、顔をしかめながらも、とてもていねいに言いました。「何かおっしゃいましたか？」

「わたしじゃないよ！」とインコはあわてて言いました。

「そうかと思いましたが」とネズミは言いました。「――では続けます。『マーシアとノーサンブリアの伯爵、エドウィンとモーカーは、ウィリアムの味方につくと宣言した。そして愛国者であるカンタベリー大司教のスティガンドでさえ、それが得策だと見いだして――』」

「何を見いだしたって？」とアヒルが言いました。

「それを、だよ」とネズミはややむっとして答えました。「『それ』が何のことかぐらい、わかるだろう。」

「ぼくが何かを見つけたときの『それ』なら、よくわかっているさ」とアヒルは言いました。「たいていカエルかミミズだよ。問題は、大司教が何を見つけたか、ってことさ。」

ネズミはこの質問には知らん顔をして、急いで続けました。「『――それが得策だと見いだして、エドガー・アセリングとともにウィリアムをむかえに行き、王冠をさし出した。ウィリアムのふるまいは、はじめ

はおだやかであった。しかし、ノルマン人たちのごうまんさが――』ところで、きみ、今の具合はどうだい？」とネズミは、アリスの方を向いて言いました。

「あいかわらずびしょぬれよ」とアリスはしょんぼりした声で言いました。「ちっともかわかないみたい。」

「それならば」とドードーがおごそかに立ち上がって言いました。「より効果的な対策をただちに採用するため、本会議の休会を動議します――」

「ふつうの言葉で話してよ！」と子ワシが言いました。「そんな長ったらしい言葉、半分も意味がわからないよ。それに、きみだってわかってないんじゃないの！」そう言うと、子ワシは頭を下げてにやにや笑いをかくしました。ほかの鳥たちの中には、聞こえるほどくすくす笑うものもいました。

「わたしが言おうとしたのは」とドードーはむっとした声で言いました。「体をかわかすには、コーカス・レースがいちばんだ、ということです。」

「コーカス・レースって何？」とアリスは言いました。べつにそれほど知りたかったわけではありませんが、ドードーがだれかが何か言うべきだというように話を止めたのに、ほかのだれも何か言いそうになかったからです。

「なに」とドードーは言いました。「説明するには、やってみるのがいちばんだ。」（それに、ある冬の日に、あなたも自分でやってみたくなるかもしれませんから、ドードーがどうやったのか、お話ししましょう。）

まずドードーは、円のような形のコースをかきました（「きちんとした形でなくてもかまわない」とドードーは言いました）。それから、みんながコースのあちこちにならびました。「位置について、よーい、ドン」はありません。みんな、走りたいときに走りだして、やめたいときにやめるので、レースがいつ終わったのか、なかなかわかりません。それでも、三十分ほど走って、すっかりかわいたころ、ドードーがとつぜん「レース終わり！」とさけびました。みんなはドードーのまわりにむらがって、はあはあ息をきらしながら、「でも、だれが勝ったの？」とたずねました。

この質問には、ドードーもよくよく考えなければ答えられませんでした。ドードーは長いあいだ、ひたいに指を一本当てて立っていました（シェークスピアの絵でよく見るあのかっこうです）。そのあいだ、ほかのみんなはだまって待っていました。とうとうドードーは言いました。「みんなが勝った。だから、みんな賞品をもらわなくてはならない。」

「でも、だれが賞品をくれるの？」とみんなが声をそろえてたずねました。

「それはもちろん、この子さ」とドードーは指を一本アリスに向けて言いました。するとみんなはいっせいにアリスのまわりにむらがって、てんでに「賞品！賞品！」とさけびました。

アリスはどうしていいかわからず、こまりはててポケットに手を入れると、砂糖菓子の箱を取り出しました（運よく、塩水は中に入っていませんでした）。そしてそれを賞品としてみんなに配りました。ちょうど一人に一つずつありました。

「でも、この子も自分の賞品をもらわなくちゃ」とネズミが言いました。

「もちろんだ」とドードーはたいそうまじめに答えました。

「ポケットにほかに何がある？」とドードーはアリスの方を向いて続けました。

「指ぬきだけよ」とアリスは悲しそうに言いました。

「それをこっちへわたしなさい」とドードーは言いました。

それからみんなはもう一度アリスのまわりにむらがり、ドードーがおごそかに指ぬきをさし出して、「この優美なる指ぬきを、どうかお受け取りください」と言いました。この短いスピーチが終わると、みんなはばんざいをしました。

アリスは、なんてばかばかしいんだろうと思いましたが、みんながとてもまじめな顔をしているので、笑う気にはなれませんでした。それに何と言っていいかも思いつかなかったので、ただおじぎをして、できるだけまじめな顔をして指ぬきを受け取りました。

次は砂糖菓子を食べる番でした。これがひとさわぎでした。大きな鳥たちは小さすぎて味がわからないと文句を言い、小さな鳥たちはのどにつまらせて、背中をたたいてもらわなければなりませんでした。それでもようやく終わって、みんなはまた輪になってすわり、ネズミにもっと何か話してほしいとたのみました。

「身の上話をしてくれるって約束したでしょ」とアリスは言いました。「それから、どうしてあなたが――ネとイがきらいなのかも」と、アリスはまたおこらせてしまうのではないかと少しびくびくしながら、小声でつけ加えました。

「ぼくの話は、長くて悲しいお話（テイル）なんだ！」とネズミはアリスの方を向いて、ため息をつきながら言いました。

「たしかに長いしっぽ（テイル）ね」とアリスは、ネズミのしっぽをふしぎそうに見下ろしながら言いました。「でも、どうして悲しいの？」そしてアリスは、ネズミが話しているあいだもずっとそのことを考えていたので、アリスの頭の中のお話は、こんなふうになりました――

「フューリーが
家の中で
出会った
ネズミに言った。『さあ
ふたりで
裁判だ。おまえを
うった
えてやる。
いやとは
言わ
せないぞ。
裁判を
するんだ。
なにしろ
けさは
ほんとに
することが
ないんでね』
ネズミは
のら犬に
言った。
『そんな
裁判は、
だんな、
陪審員も
裁判官もいなけりゃ
ただの
息の
むだ
づかいですよ』
『わしが
裁判官、
わしが
陪審員だ』
と
ずる
がしこい
年寄り
フューリー。
『わしが
この
事件
を
まるごと裁いて、

おまえに
死け
いを
言い
わたす』

「ちゃんと聞いていないね！」とネズミはきびしくアリスに言いました。「何を考えているんだい？」

「ごめんなさい」とアリスはとてもすなおに言いました。「五つ目の曲がり角まで来たところだったわよね？」

「そんなことは、ない（ノット）！」とネズミはおこってさけびました。

「結び目（ノット）ですって！」とアリスは言いました。いつでも人の役に立ちたいと思っているアリスは、心配そうにあたりを見回しました。「まあ、ほどくのを手伝わせて！」

「そんなことはお断りだ」とネズミは言って、立ち上がって歩きだしました。「そんなばかなことを言って、ぼくをばかにするのか！」

「そんなつもりじゃなかったの！」とかわいそうなアリスはたのみこむように言いました。「でも、あなたってすぐおこるんだもの！」

ネズミは返事のかわりにうなっただけでした。

「おねがい、もどってきて、お話を最後までして！」アリスはネズミのうしろから呼びかけました。ほかのみんなも声をそろえて「そうだよ、おねがい！」と言いましたが、ネズミはいらいらと首をふるばかりで、少し足を速めて行ってしまいました。

「行ってしまうなんて、ざんねんだねえ！」と、ネズミがすっかり見えなくなるとすぐに、インコがため息をつきました。すると年寄りのカニが、この時とばかりにむすめに言いました。「ほらね、おまえ！これをいい教訓にして、決してかんしゃくを起こすんじゃありませんよ！」

「だまっててよ、母さん！」と若いカニは、少しつっけんどんに言いました。「母さんの話を聞いてると、カキだってがまんできなくなるわ！」

「ここにうちのダイナがいたらいいのに、本当にそう思うわ！」とアリスは、だれにともなく声に出して言いました。「ダイナならすぐにネズミを連れもどしてくれるのに！」

「で、ダイナってだれなのか、おたずねしてもよろしいかな？」とインコが言いました。

アリスは夢中で答えました。いつだって自分のペットの話をしたくてたまらなかったのです。「ダイナはうちのネコよ。それがね、ネズミをとるのがすごくじょうずなの、想像もつかないくらい！それに、ああ、ダイナが鳥を追いかけるところを見せてあげたいわ！だって、小鳥なんか見たとたんに食べちゃうのよ！」

この話は、みんなのあいだに大さわぎを引き起こしました。鳥たちの中には、すぐにあわてて帰っていくものもいました。年寄りのカササギは、とても念入りに体をくるみながら、「わたしはどうしても家に帰らなくては。夜風はのどによくないのでね！」と言いました。カナリアは、ふるえる声で子どもたちに呼びかけ

ました。「さあ、帰りますよ、みんな！もうとっくにねる時間ですよ！」みんなあれこれ言いわけをして立ち去り、アリスはまもなくひとりぼっちになってしまいました。

「ダイナの話なんかしなければよかった！」とアリスはしょんぼりした声でひとりごとを言いました。「ここでは、だれもダイナのことがすきじゃないみたい。ダイナは世界一のネコなのに！ああ、わたしのかわいいダイナ！もう二度と会えないのかしら！」そしてここで、かわいそうなアリスはまた泣きだしてしまいました。とてもさびしくて、すっかり気持ちがしずんでしまったのです。けれども、しばらくすると、また遠くでパタパタという小さな足音が聞こえてきました。アリスは、ひょっとしたらネズミが気を変えて、お話の続きをしにもどってきたのかもしれないと、半分期待しながら、いそいそと顔を上げました。

たんご と クイズ　第3章　コーカス・レースと長いお話

Duck アヒル	**Dodo** ドードー	**comfits** 砂糖菓子
thimble 指ぬき	**tail** しっぽ	**Crab** カニ
Magpie カササギ	**Canary** カナリア	

Q1 コーカス・レースで勝ったのはだれ？

① ドードー　② アリス　③ みんな

Q2 アリスが賞品としてみんなに配ったものは？

① 指ぬき　② 砂糖菓子　③ ビスケット

Q3 鳥たちがあわてて帰っていったのはどうして？

① アリスが、ダイナは小鳥を食べると言ったから　② 雨がふってきたから　③ ネズミがおこったから

こたえ

Q1　③　ドードーは長いあいだ考えて「みんなが勝った。だから、みんな賞品をもらわなくてはならない」と言いました。

Q2　②　ポケットに入っていた砂糖菓子の箱を出して、一人に一つずつ配りました。アリス自身は、自分の指ぬきを賞品にもらいました。

Q3　①　アリスが「ダイナは小鳥を見たとたんに食べちゃう」と話したので、鳥たちはこわくなって、言いわけをして帰っていったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #28885（Lewis Carroll、1865年）。パブリックドメイン。
挿絵：Arthur Rackham (1907)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Kara Shallenberg (1969-2023)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。